

## 研究論文

# 命名的政治： 從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

朱蘊兒

### 摘要

大陸配偶台灣媳婦，她們站在台灣與中國大陸的交界處，是想像共同體的最薄弱也最敏感的邊界，也是探究台灣民族共同體之構成的絕佳著力點。

在新聞中，大陸配偶有著四種不同的名字：大陸配偶、中國配偶、大陸新娘、中國新娘，各自代表著不同的劃界方式與社會秩序。本文以2003到2014年間台灣四大報為研究對象，以基於語料庫的質性內容分析法為方法，比較四種命名方式之異同。

研究發現：「大陸/中國新娘」與「大陸配偶」的命名系統有顯著差異。「大陸/中國新娘」在「違法犯罪」框架的支配下，被污名化為「壞新娘」。而「大陸配偶」則受到官方色彩濃厚的「社會融合與社會福利」框架影響，被塑造為「模範陸配」。「好配偶」與「壞新娘」，是民族主義的兩張面孔，看似截然不同的典型敘事卻疊加出了一套恩威並施的論述系統，規訓大陸配偶以犧牲自我、順從父權、效忠台灣，來實現進入民族共同體的願望。而「中國配偶」較為特殊，其論述權完全為《自由

---

朱蘊兒，香港大學社會科學院新聞與傳媒研究中心博士研究生。研究興趣：社群媒體、自然語言處理、民族主義。電郵：yunerzhu@gmail.com

論文投稿日期：2016年12月27日。論文接受日期：2017年10月12日。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

時報》所佔有，被放置在了台灣民族主義的大框架下，很少將陸配想象為共同體的成員。

關鍵詞：大陸配偶、基於語料庫的質性內容分析法、民族主義、新聞框架

---

Research Article

## **The Politics of Naming: Some Reflections on the Construction of Chinese Marriage Immigrants and Nationalism in Taiwan’s Media**

Yun-Er ZHU

---

### **Abstract**

Chinese marriage immigrants to Taiwan from Mainland China are targets of Taiwanese nationalism. In news reports, these immigrants are referred to under four different names—Mainland spouses, Chinese spouses, Mainland brides, and Chinese brides—each of which represents different social norms and dreams of segmentation or integration. In this study, we analyze news reports about Chinese marriage immigrants in four major newspapers from 2003 to 2014. The innovative method of corpus-based qualitative content analysis is applied, which integrates natural language processing techniques into traditional content analysis. The objective is to determine the distinctive naming strategies adopted by media organizations. The results show that the discourse structures of Mainland Chinese brides are more constrained and less sophisticated compared with those of their “Mainland Chinese spouses.” Moreover, this discourse centers on national defense strategies. In addition, the term “crime frames” is used frequently news about brides, stigmatizing them as “evil brides.” In contrast, news about “Mainland spouses” is significantly influenced by “social integration and social welfare frames” and constructs

---

Yun-Er ZHU (PhD Student). Journalism and Media Studies Centre, Faculty of Social Sciences, The University of Hong Kong. Research interests: social media, Natural Language Processing, nationalism.

*Communication & Society*, 45 (2018)

them as “model spouses,” which are further revealed to be part of governmental propaganda plans. “Model spouses” and “evil brides” are opposite but complementary sides of nationalism, disciplining Chinese marriage immigrants to be self-sacrificing, submissive, and loyal. Only in this way can they gain the opportunity to enter the imagined community of the Taiwanese nation. However, the discourse structure of “Chinese spouses” differs greatly from the other three. It is dominated by Taiwanese nationalism, and it rarely encourages Chinese immigrants to be assimilated or integrated into the community.

**Keywords:** Chinese marriage immigrants, corpus-based qualitative content analysis, nationalism, frame analysis

**Citation of this article:** Zhu, Y.-E. (2018). The politics of naming: Some reflections on the construction of Chinese marriage immigrants and nationalism in Taiwan’s media. *Communication & Society*, 45, 171–214.

## 致謝

感謝陳百齡教授、鄭宇君副教授、趙彥寧教授及審稿人對本文提出的寶貴意見。

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

## 研究動機

1987年，是許多故事的開端，其中也包括兩岸家庭的重建與新建。

冰封了四十年的兩岸關係，在老兵「想家」的陳情中化解，蔣經國政府同意開放台灣民眾赴大陸探親，從此民間往來不再是政治禁忌。1992年1月3日台灣開放大陸配偶來台（黃鴻鈞，1991年12月31日），同年7月31日，內政部公佈了兩岸關係基本法《台灣地區與大陸地區人民關係條例》（後文簡稱為「兩岸條例」），為陸配來台提供法理依據，跨海峽婚姻形式也開始變得越發普遍。據移民署公佈的資料<sup>1</sup>顯示，截止至2016年12月底，已有超過十七萬大陸配偶取得了定居證成為台灣公民，超過取得國籍的外籍配偶的人口總和，是台灣第一大婚姻移民族群。

在台灣的跨國社群光譜中，陸配佔據著一個特殊的席位，她們<sup>2</sup>兼有「婚姻移民」與「中國因素」的雙重屬性，因而必須面對雙重的結構困境。

婚姻移民，相較於投資移民、技術移民、教育移民而言，受到的限制更多，自由流動的成本更高，自決的難度也更大。一方面，受到硬性的法規政策的約束，<sup>3</sup>申請長期居留或定居的陸配，每年必須居台超過183日，不能隨意離境。另一方面，在居留權商品化的脈絡下，移民政策越來越以「經濟效益」為主要考量，技術移民以勞動力交換居留權，投資移民以資金交換居留權（曾熾芬，1997），而婚姻移民則是以提供家庭再生產與家務勞動來交換居留權。學者王宏仁（2001）指出，在台灣社會階層化的情況下，婚姻移民與外籍看護是兩個階層化的平行輸入，中產階級通過僱用外籍看護來減輕家務勞動，而中低階層則透過迎娶外籍配偶來完成家務勞動的「太太化」——無償化且道德化。因而她們需要承受比其他移民更多的父權規訓與母/妻職的捆綁。除此以外，移民法令長期以保護本土就業率為首要考量，給陸配增添諸多就業屏障，唯有取得居留證並獲得工作許可的陸配才能合法地工作，且2011年以前陸配的學歷只承認至中學，變相削弱了她們在勞力市場上的競爭力，只能作為低階勞力的後備軍，從事本地勞工不願意從事的低階工作（行政院內政部入出國及移民署，2013）。且工作權受限的

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

陸配無法通過工作來連結在地社會關係網絡，社會支持系統薄弱，只能依夫或依親存在，若遭遇家暴等問題，就會陷入孤立無援的被動處境。

「中國因素」又進一步加重了陸配所承受的限制。

基於中華民國憲法對大陸領土的主權主張，大陸配偶在法理上仍是「特殊狀態」下的中華民國國民，<sup>4</sup>「特殊」之處在於，分治對峙的歷史事實使得她們被想像成對中華民國認同薄弱的「危險分子」、國家安全的潛在威脅(陳雪慧，2007)，甚至是「婚姻統戰的陰謀者」(趙彥寧，2004)。因而在處理大陸配偶問題時，就需要召喚一套更嚴苛的國境管制機制與更彈性的主權論述，前者保障國家安全，而後者維護對大陸的領土主權宣稱。這兩點要求落到實處，便分別演化成：更嚴苛的入境入籍制度(方法)，以及符合現狀又不與主權宣稱矛盾的法理位置(存有)，使得陸配適用的法源獨立於其他外籍配偶，且申請定居的程序也比其他外籍配偶更長。

大陸配偶台灣媳婦，她們站在台灣與中國大陸的交界處，受到兩岸關係的牽動與牽制，是想像共同體的最薄弱也最敏感的邊界。她們之於本土社群，就如同Foucault所說的「不名譽者」之於秩序的社會，是連續性的斷裂處，她們的在場是對本土社群習以為常的生活秩序的挑戰，因而時常與權力相撞。這也使得大陸配偶具有獨特的研究價值，以陸配新聞為切入點，研究者不但可以探究台灣社會中民族共同體的內部構成、外部邊界，還能深入剖析這個民族構成是如何與中國因素、性別、階級、政黨政治是接合的。

在新聞中，大陸配偶有著四種不同的名字：大陸配偶、中國配偶、大陸新娘、中國新娘。名字不僅是指認事物的符號，也是社會權力關係、主體慾望和語用規律三者結合的產物，從Bourdieu的文化再製觀點來看，它代表著象徵秩序，名字的差異是符號鬥爭的結果(李廣均，2004)。因而，儘管這四個名字指向同一群人，但有可能代表著截然不同的劃界方式與社會秩序。如何命名？命名的內涵為何？由誰來命名？這些問題都亟待進一步的研究來解答。

本文選擇從台灣四大報的陸配新聞入手，比較「大陸配偶」、「中國配偶」、「大陸新娘」、「中國新娘」四種命名方式的異同，希望能夠在回

## 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

答前述問題的基礎上，理解四套命名系統背後的族群想象及其與性別、階級、政黨政治的接合方式。

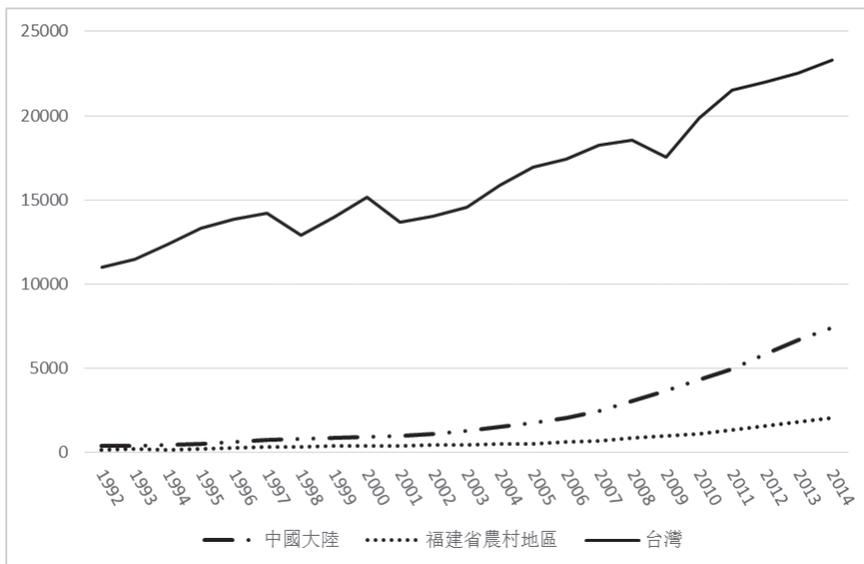
### 文獻回顧

#### 兩岸婚姻的形成

在開始分析大陸婚姻移民的新聞報導前，我們有必要先釐清兩岸婚姻形成的歷史背景與結構性動因。

圖一比較了中國大陸、<sup>5</sup>福建省農村<sup>6</sup>以及台灣<sup>7</sup>這三個地區歷年的人均收入情況。福建農村為陸配主要移出地，考慮到中國內部收入差距懸殊，該項較中國大陸的整體數字更具參考價值。從圖一可以明顯看出，台灣的經濟發展總體水平顯著優於中國大陸。

圖一 國民人均收入比較(單位：美元)



光憑兩岸經濟差距仍不足以完全解釋人口遷移的複雜邏輯，客觀事實若不透過媒介再現進入日常生活，就無法與主體接合、激發遷移慾望。改革開放後鬆動的媒體管制，為它們的接合撬開了空間。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

1978年大陸改革開放，人們的生活重心從政治運動轉移回社會文化生活，被壓抑的娛樂需求得到了解放，但經歷了十年文革的政治教化與文化真空，中國的文化產業幾乎白紙一張，通俗文化產品數量有限且製作水平低下，引進海外文學作品可以快速彌補這個供需缺口(程紹淳，2010；楊春時，2002)。於是從80年代開始，台灣文化產品開始大量進入大陸，瓊瑤的羅曼史小說和鄧麗君的歌聲風靡大陸，成為六零、七零年代生人共同的青春印刻，到了90年代後期，瓊瑤製作的電視劇《還珠格格》、台灣綜藝節目以及周杰倫、王力宏等新生代流行歌手又陪伴了八零、九零後的成長。在兩岸直接往來稀少的時代，這些文藝作品在日常生活中潛移默化地建構了大陸人對台灣市民社會、人情文化的想像。一海之隔的台灣一度成為收入高、機會多、文明開化、生活優質等現代性想象的代表，以一種粉紅的、浪漫的、文藝的氣質深植於一代又一代大陸人心中。學者趙彥寧(2006)通過多年的觀察與訪談發現，對異鄉戀情與浪漫愛的憧憬，是構成陸配來台的一個重要的原因。

而在台灣社會內部，階級分化、省籍對立構成了兩岸婚姻的底色。

資本主義的發展使得台灣內部階級分化，自1990年代推行南向政策開始，許多東南亞國家的廉價勞工進入台灣勞力市場，使台灣本土的底層勞動力更難獲得生存機會，被父權色彩濃厚、講求「男強女弱」的婚姻市場擠出，必須往境外尋求配偶(夏曉鵠，2000)。

省籍對立復又使台灣婚姻市場出現省籍區隔，外省和本省族群之間的通婚率下降、內婚率上升。

台灣的外省族群，尤其是在大陸出生的第一代外省移民，因為工作上的同質性(集中在軍公教部門)、文化與生活空間的接近性、經濟上對國民政府的依附、逃難的集體經驗以及共有的中華民族身分認同，衍生出了與本省人不同且具有對抗性的「我群意識」(王甫昌，2002)。但在1949年遷台之初，第一代外省移民的性別比例嚴重失衡，男性為女性的三倍(王甫昌，1993)，使得經濟狀況較差或不願同本省人通婚的外省男性求偶無門(余光弘，1979；胡台麗，1990)。據行政院退輔會統計(轉引自：王甫昌，1993)，1985年全台灣有64682名榮民安養於「榮民之家」，其中有68%為單身，而到了2008-2015年(行政

### 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

院退輔會，2016），仍有超過30%的榮民沒有配偶。這些單身榮民大多年事已高，需要接受更多照顧，卻因收入微薄，無法負荷額外的看護費，如此一來，赴大陸娶妻便成為一種另類的低成本養老方法。而他們的配偶往往要承擔比一般人更重的照顧責任，因而他們通常更願意選擇年紀比自己小的女性作為配偶，這便是社會對陸配家庭「老夫少妻」刻板印象的來源。

總而言之，十七萬個兩岸家庭的組建有其歷史脈絡與社會機會結構。在移出端，有著許許多多懷抱著現代性想像的待嫁/娶人群，在移入端，有大批被台灣內部婚姻市場擠出的低階勞動力與族群對立下求偶無門的外省籍單身男性渴望組建家庭，牛郎織女各就各位，只待「鵲橋」搭起。而且對兩岸婚姻的要求會隨著兩岸經濟差距、台灣內部貧富差距以及族群對立的擴大而擴大。

### 台灣民族建構與中國因素

在陸配新聞的論述機會結構中，民族主義與中國因素是個炙熱的存在。

具有現代性意涵的「台灣民族」論述最早是由林呈祿、蔣渭水和蔡培火等人提出。1920年代，台灣出現了要求殖民地自治的議會情願運動，林呈祿於《台灣青年》上發表了〈六三問題的歸著點〉一文，引述了岩崎氏的文字「祖先不同，歷史不同，風俗不同，言語不同，思想觀念不同之日本民族，與台灣民族，固知其不能相同化」，蔣渭水也在治警事件後的法庭辯論中強調民族既不同於國民也不同于人種，「國民是對政治上、法理上看來的，民族是對血統的、歷史的、文化的區別的，人種是對體格、顏貌、皮膚區別的」，依循這個分類，蔣推導出台灣人只能是以漢民族的身分來做日本國民。但和八九十年代不同，此處的「台灣民族」不但保留了對日本的國家認同，也保留對漢民族的文化認同，將台灣民族定位於「日本公民中的漢民族」（方孝謙，2001），不挑戰日本統治的正當性，不提出對國家機器、主權的慾望，採取相對溫和的文化民族主義邏輯，以文化來界定政治權利（吳叡人，2012），爭取有限政治空間中的民族自決。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

直到1980年代，本土化的台灣民族主義才藉由民進黨推動的獨立運動在民間大規模落地生根，民進黨將省籍不平等的矛盾轉換為對抗國民黨的力量，將國民黨他者化為「外來政權」，催生了本省人族群內有別於大中華民族主義的台灣民族意識。但此時台灣民族建構的他者，主要還是國民黨和中華民國體制，而非中華人民共和國(汪宏倫，2012)。

這股本土化浪潮持續燃燒到了90年代，國民黨為了維護其執政的合法性根基，必須與民進黨競爭本土性與正當性(李坤城，1999)。於是，在李登輝的引領下，台灣民族主義建構從民間走入體制內。首先在國家定位上，通過憲法增修條文將中華民國的統治效力縮限在台灣澎湖金馬，明定中央民意代表及正副總統只由台灣人民選出，從而使「國家機關只代表台灣人民，國家統治權力的正當性也只來自台灣人民的授權，與中國大陸人民完全無涉」(江宜樺，2001)。其次在國民黨定位上，弱化「外來政權」的標籤。在人民的定位上，則通過國家機器宣傳「新台灣人」、「生命共同體」的符碼，弱化中國民族意識，將台灣民族想象為一個同時囊括了本省人、外省人在內的「四大族群」的政治共同體。在他者定位上，伴隨著中國崛起，中華民國政府在國際賽局中的參與空間也在縮減，1996年的台海危機讓台灣社會切身感受到了中國因素的威脅，在不斷蔓延的「亞細亞孤兒」式的悲情與恐懼中，中國成了台灣民族的他者。

和十九世紀收編民族主義以避免被群眾力量顛覆的歐洲王室一樣，最後一波自上而下的「官方民族主義」最初或許只是一種馬基維利式的先期策略(Anderson, 2007; 吳叡人譯，2010)，卻最終在客觀上讓渡了政權合法性，賦予台灣民族主義更大的能量。台灣民族，這個不斷變化的想象共同體，在這數十年間經歷了多次原型他者的轉換與人民的重新定義：原型他者從日本轉換為國民黨又轉換為中國，而台灣人的內涵，則從在台灣的漢民族轉為本省人最後成為四大族群。

我族與他者，人民與敵人，是民族建構的一體兩面。深諳此道的Billig(1995)便總結道「民族認同若沒有敵人，是不可能被想像出來的」，正是有了他者形象的在場，憂患意識與團結精神才能被激發，一個民族同呼吸共命運的共同體想像才能圓滿。

這也是民族主義吸引人的地方——它為每個人民的苦難賦予意

### 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

義，它製造無差別且充滿同志愛的幻想，它可以安撫恐懼、減緩孤單。但民族主義的問題卻在於，這些美好承諾都是由特定階級、性別、種族屬性的權力團體建構而成，它試圖讓人忘記民族內部的異質性，忘記階級剝削與性別霸權，而將本民族利益視為優先 (Hobsbawm, 1990; 李金梅譯, 2000)。一旦驅逐了敵人後，被擱置的性別、階級等「次級」矛盾就開始變得分外刺眼，而掌握了國家機器的階級則很有可能開始新一輪的階級篩選、民族重塑與「內部殖民」(陳光興, 2006)。

所以，在面對民族主義時，我們必須更小心地追究民族接合的主體的階級屬性，並在慾望上摧毀、轉化自戀的本位主義防禦系統，與他者對話，形塑混雜的互為主體性，才能防止民族主義滑向種族主義、帝國主義(陳光興, 2006)。具體到研究中，我們需要更多地關注一個民族中不被承認、不被尊重、被他者化的個體與群體，這也是本研究選擇在台陸配為對象的動機。

### 外籍配偶的再現政治

媒體作為大陸配偶形象的主要論述者，在形塑族群認同與族群關係的過程中發揮著重要的作用(陳春富、殷美香, 2015)。

過去研究發現，台灣媒體中普遍存在問題化外籍配偶的現象，媒體一方面將外籍新娘臉譜化為美嬌娘與蛇蝎女，另一方面將跨國婚姻中的男性塑造為「社會所不欲者」(夏曉鵬, 2001)。而林嘉源(2005)針對2003年至2004年中時、聯合與蘋果三大報中的外籍配偶報導的內容分析，發現報導最常出現在政治焦點版塊，以時效性新聞為主，缺乏深度報導、社論或專題式討論，並且常以「社會弱者/受歧視」、「婚姻買賣中的商品」、「知識水平低落」、「忠誠度低」等負面形象框架外籍配偶。黃浩榮、黃靖芬(2002)和夏曉鵬(2000)的研究則進一步表明，儘管報章中仍會出現外籍配偶的正面報導，但這些報導有個人化、例外化的傾向，而負面形象則會以集體形象呈現，向閱聽大眾傳遞著「這個外籍配偶之所以好，是因為她跟其他外籍配偶不同」的負面訊息。

研究者們還從消息來源的引用比例來探討移民話語權的分佈情況。夏曉鵬(2001)、林嘉源(2005)均發現政府官員，尤其警方，是最

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

主要的消息來源，政府在建構社會真實的這場權力鬥爭可以輕鬆勝出，而民間團體和外配本身則難逃被消音的命運(夏曉鵑，2001)。更有趣的是，陳春富、殷美香的(2015)對不同國別的移住者報導進行了細分比較，發現媒體在報導西方及東北亞移住者時，最常引用的是移住者本身(46%)，而在報導東南亞移住者時，最常引用的是政府官員(43.5%)，移住者被引用的比例僅為24.7%。

可見，話語權在社會中的分配十分不均，遵循著國族、階級、性別的階序，社會地位高的人擁有更大的發言權，權威者享有更大的表意自由，而處於社會底層的外配可以直接進用媒體來發出主體性聲音的機會少之又少。

### 陸配新聞研究現狀

但現有的外籍配偶新聞研究，或以非大陸籍的外籍配偶為主要研究對象，或對大陸配偶與其他外籍配偶進行無差別討論，專門討論大陸配偶在傳媒中的形象建構的文章寥寥無幾。

其原因在於，台灣族群傳播研究仍多以民族國家為思考框架、以「國家認同一體化」為底線(蕭新煌，2005)。這使得許多高舉「尊重多元文化」旗幟、為外籍配偶平權而搖旗吶喊的學者，遇到大陸配偶問題時，會頓然變得猶疑，懷疑陸配是否是「可包容、尊重的本土文化構成人口之一」。張茂桂(2008)也曾指出，台灣多元文化主義的一大難題就是「在國家定位有重大歧見的情形下，要如何處理大陸新移民的問題」。

作為僅存的碩果，林妙玲的碩士論文(2005)《探討台灣媒體中的國族想像——以「大陸配偶」公民權的平面報導為例》對陸配公民權的新聞報導進行了批判論述分析，發現《自由時報》的「台灣優先論」缺乏人權論述、以台灣利益為唯一優先，而《中國時報》和《聯合報》採取有選擇的「人權優先論」、有選擇地保障陸配部分人權，無法貫徹真正意義上的普世人權的理想。令人遺憾的是，這篇文章儘管以批判國族想像為始，卻在結論部分十分務實地回歸了民族國家的框架，指出後國族主義(post-nationalism)在台灣民族國家之現狀中效力有限，建議媒體順應「民族國家—公民身分」的邏輯。

## 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

但陸配的公民權困境實難通過順應民族國家的治理邏輯來解決。原因在於儘管擁有實質的國家機器，但民族國家之於台灣或中華民國仍舊是個未完成的夢想與慾望，而不是已完成的事實。為了實現民族國家的證成，劃清共同體邊界就是一件極為重要的事情，尤其是要劃清同共產中國之間的邊界，陸配恐越難取得公民身分。因此，「民族國家-公民身分」的解決方案，懸空了公民身分的政治面向，脫離了台灣的內外部現實，而且會使得公民身分的取得與民族認同間的捆綁更加緊密，抑制多元情感認同表述，不如「民主國家-團聚權-公民身分」或「憲政民主-多元公領域-多元認同」的論述邏輯來得可行與包容。

陸配新聞研究的現狀，不僅是數量上的不足，而且對民族、國家、民主三者之關聯反思也不足，值得學界更多地重視。

## 研究方法

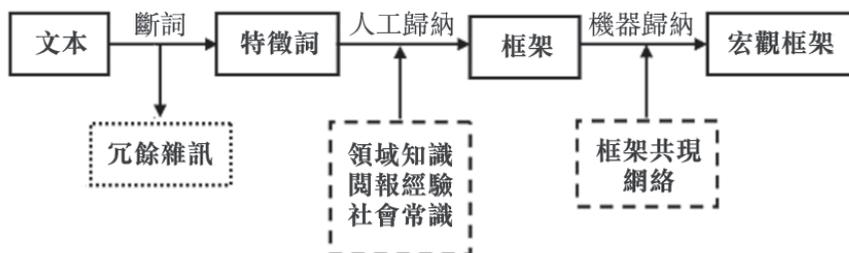
### 基於語料庫的質性內容分析

結合自然語言處理技術來做新聞資料分析，是我在方法設計上努力的方向。然而，新聞研究關注的是框架、新聞價值、報導立場等抽象概念，自然語言處理最常見的分析單位卻是微觀的詞語，這使得新聞文本探勘的概念化與操作化常常發生在兩個不同的層次，要如何銜接這兩個層次，是我在方法設計上的一個挑戰。

為了彌合這一分歧，本研究採用如圖二所示的基於語料庫的質性內容分析法 (Corpus-based qualitative content analysis, 朱蘊兒、陳百齡, 2016), 在傳統內容分析 (羅世宏, 1994; 張卿卿, 2002) 與網絡化議題設定 (Guo & McCombs, 2011; Guo, 2012; Vargo, Guo, McCombs, & Shaw, 2014) 的基礎上, 加入自動化文本探勘技術來提升分析的精準度, 避免過度依賴經驗法則, 同時也主動引入人工干預機制, 保留研究者對文本的詮釋彈性, 保證產出的數據可以為人所理解、可以回應我們所關切的研究問題。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

圖二 基於語料庫的質性內容分析法流程



此研究取徑可以被拆分成兩個階段：資料的去脈絡化 (de-contextualization) 和再脈絡化 (re-contextualization)。

### I. 斷章：去脈絡化，從文本到詞語訊息

新聞文本是非結構化資料，長度不定、組成不明。為了保證數據是可運算 (computable) 且可被機器識別的 (machine-identified)，研究者首先需要將文本分解至意義的最小單位「語素」(朱靖波、張琍，2002)，將篇章段落還原成字、詞、詞組串連的形式，並以結構化的方式存儲，我們稱這個過程為「斷詞」。但斷詞得到的詞語中，還包含了許多無用的雜訊，如「的」、「地」、「是」等，需要進一步的篩選、萃取出有用的訊息，這些保留下來的有效信息也被我們稱作關鍵詞或特徵詞彙。

本研究使用 JIEBA 作為斷詞工具，並按字符長度、詞性、詞頻、詞語貢獻度四個指標篩選關鍵詞，在保證語料庫的豐富度的前提下，剔除無效雜訊。欲知詳細步驟請參考：朱蘊兒、陳百齡 (2016)。<sup>8</sup>

### II. 取義：再脈絡化，從詞語訊息到宏觀框架

再脈絡化要做的是用新的脈絡重新拼接、重新詮釋碎片化的訊息，從而從達到「取義」的目的。這是研究離開微觀層級進入中觀層級至關重要的一步，也是研究者在知識金字塔 (Rowley, 2007) 上從具象的訊息層面 (information) 踏入抽象的知識層面 (knowledge) 的第一步。

基於語料庫的質性內容分析法包含了兩個階段的再脈絡化操作：

第一階段，從關鍵詞到框架包裹，借鑒 Gamson (1989) 和 Van Gorp (2007) 的詮釋包裹取徑，人工歸納詞語訊息，以研究者的領域知識、閱報經驗、生活常識為脈絡，人工整合分散的關鍵詞，判斷這些詞是否可以同義替換、是否屬於同一個概念範疇、是否具有相似論述功能

## 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

(最後得到的框架包裹如附錄所示<sup>9</sup>)。

第二個階段，從框架包裹到宏觀框架，借鑒Guo和McCombs (2011)的網絡化議題設定模型和van Dijk (1980, 1988)的命題層級模型，以新聞文本為脈絡建置框架共現矩陣(co-occurrence matrix)，<sup>10</sup>此基礎上運用modularity層級式聚類演算法(Blondel, Guillaume, Lambiotte & Lefebvre, 2008)自動化歸納宏觀框架。

### 資料前處理

#### I. 資料集

本研究以《聯合報》、《中國時報》、《自由時報》、《蘋果日報》為資料來源，此四家報紙媒體被統稱為「台灣四大報」，發行量和閱報率長期名列報業前茅，且位於政治光譜的不同位置上，兼具影響力和代表性。

為使四家媒體資料具有可比性，將研究的時間起點定在《蘋果日報》創刊日2003年5月2日，而終點則定在2014年12月31日，時間跨度為十一年半，跨越了民進黨和國民黨執政時期，涵蓋了陸配入籍制度的兩次大變革。

研究使用四家媒體的線上數位新聞資料庫，以「大陸配偶」、「陸配」、「中國配偶」、「大陸新娘」、「陸娘」、「中國新娘」為關鍵字，搜尋標題或內文中包含有以上任一關鍵字之報刊文章，用網絡爬蟲程式將搜尋結果存儲於本地資料庫。但《自由時報》的線上平台「自由新聞網」僅提供2005年以後的新聞，此前的新聞通過人工翻閱報紙合訂本以補足。最終得到5,677則新聞，構成如下：

表一 總資料集構成

時間範圍	媒體名稱	資料來源	資料筆數	
2003.05.02 至 2014.12.31	聯合報	聯合知識庫	2,582	
	中國時報	知識贏家	1,911	
	自由時報	報紙合訂本 (2003.5.2–2004.12.31)		632
		自由新聞網 (2005.1.1–2014.12.31)		
	蘋果日報	蘋果日報網站	552	
	總計		5,677	

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

## II. 前測

為了檢驗信效度，筆者抽出2013年的陸配新聞文本(N = 397)作為前測的實驗材料，按照前述流程處理資料、篩選關鍵詞，得到316個關鍵詞，而後由兩位編碼員遍覽所有關鍵詞，一一回到文本中查驗該詞是否有意義、是否對框架包裹的建構有用，若沒有完整意義或意義含糊，則予以刪除。在這316個關鍵詞中，有264個有效關鍵詞，佔83.54%，說明斷詞與篩選流程效度理想，篩選到的關鍵詞內涵豐富且具有代表性。這一階段兩位編碼者之間的相互同意度(Holsti, 1969)為67.72%。而為了測量框架類目的編碼信度，一位編碼者由下而上歸納框架，而後讓另外一位編碼者獨自對照編碼表進行分類，結果顯示，兩位編碼者之相互同意度為91.72%，達可接受的水準。

## 資料分析

### 四大報的命名偏好

所有的再現實踐都與發言者所處的位置有關(Hall, 1996)，所有的真實建構都是有情境的(situated)、局部的(local)、與發言者的身分相關。為了更好地理解新聞產出了什麼知識，我們必須先了解知識產出者與被報導者的相對權力關係——「由誰來說」是「說了什麼」的前提。

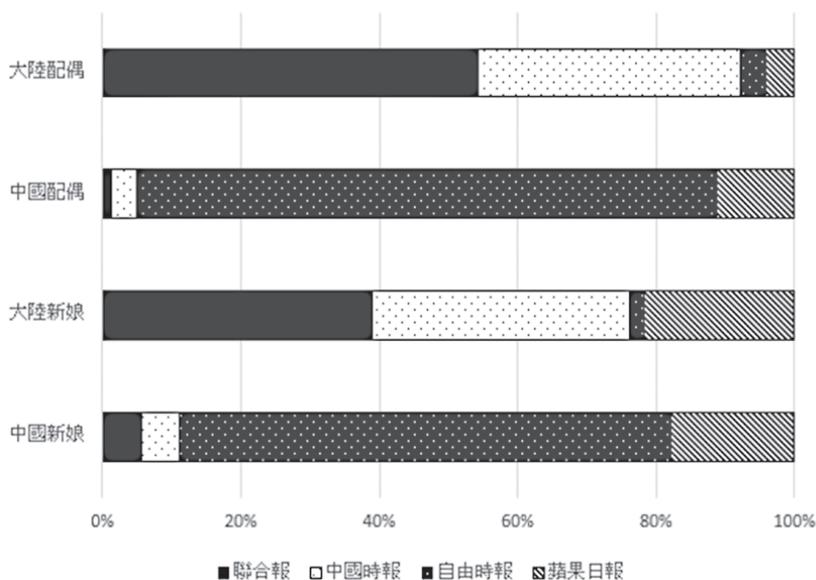
因而，在分析命名系統之前，我們需要先弄明白這四套命名系統的論述主體是誰。四大報對四種名稱的使用情況如表二、圖三、圖四所示。

表二 四大報的名稱使用情況

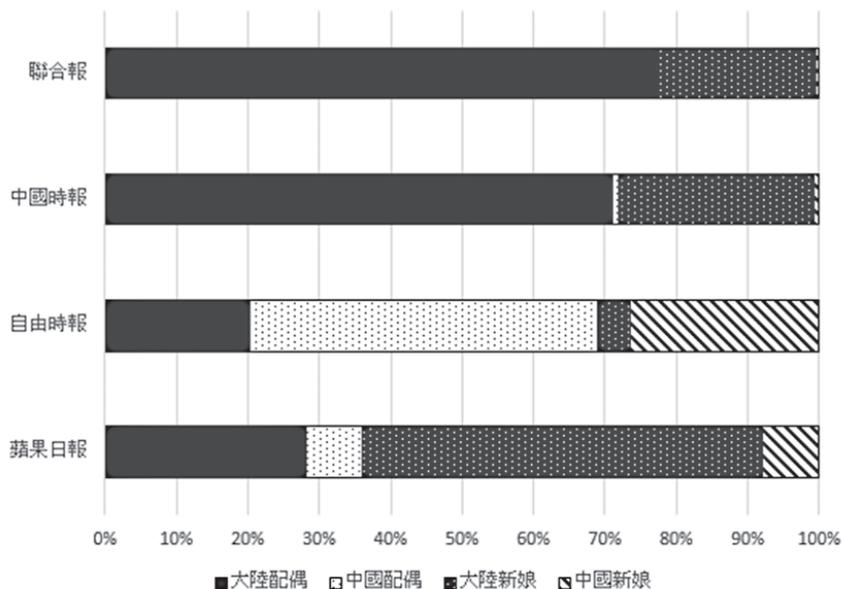
	大陸配偶	中國配偶	大陸新娘	中國新娘	總計
聯合報	2,013	5	567	14	2,582
中國時報	1,398	14	540	14	1,911
自由時報	136	328	30	179	632
蘋果日報	159	44	315	45	552
總計	3,706	391	1,452	252	5,677

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

圖三 四種名稱在四大報中的出現比例



圖四 四大報中四種名稱的使用比例



《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

總體上看(表二)，「大陸配偶」的使用頻率最高，「大陸新娘」次之，可見「不要叫我外籍新娘」等正名運動並未完全扭轉媒體的命名習慣。

而媒體在命名方式的選擇上也存在著顯著的差異(圖四)。《聯合報》與《中國時報》的命名偏好十分類似，都傾向於使用「大陸配偶」之名來稱呼大陸籍婚姻移民，其次是「大陸新娘」，中字打頭的兩個名稱「中國配偶」與「中國新娘」幾乎不曾出現在這兩家媒體的版面上。圖三也凸顯了聯合與中時是「大陸配偶」和「大陸新娘」的命名主體。

《自由時報》與之相反，有328則報導使用了「中國配偶」的稱呼，佔總量為391則的「中國配偶」新聞的83.89%，從圖三可見，《自由時報》是「中國配偶」媒體形象的主要建構者。

而《蘋果日報》從報導量來看(表二)，對陸配議題的關注度最低、報導量最少，且有超半數(315則，佔57.07%)的新聞使用了「大陸新娘」的稱呼，可見「大陸新娘」所攜帶的新聞價值與商業效益同《蘋果》的需求更靠近。

#### 四個命名系統的相似性檢定

以索緒爾的語言學觀點看，詞語的意義來自於它與其他詞語的相對位置(鍾蔚文，2004)，在此觀點的基礎上，我用Pearson卡方檢定法來檢測圍繞在「大陸配偶」、「大陸新娘」、「中國配偶」、「中國新娘」周圍的符號叢集的異同，以此判斷這四個名稱是否有相似的內涵。若檢定結果為顯著正相關，則說明兩個命名系統共享的關鍵詞數量遠高於期望值，這兩個命名系統的組成高度相似、意義接近；若顯著負相關，則說明兩個名稱意義不同；若結果未達顯著，則說明兩個名稱無關。

檢定結果如表三所示，可以看出：

1. 「大陸新娘」與「中國新娘」的語言系統高度相似，不僅彼此之間的共現詞語清單顯著相似，而且都和「大陸配偶」語言系統有著顯著差異。
2. 「大陸配偶」較為特殊，它與「大陸新娘」、「中國新娘」的語言系統差異很大，而與「中國配偶」也僅呈現弱相關。
- 2.1 儘管「大陸配偶」與「大陸新娘」的共現詞清單有顯著差異，但卻最常被新聞共同使用(252篇)。

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

3. 「中國配偶」介於「大陸配偶」和「大陸新娘」、「中國新娘」之間，與后三者均顯著相似，只是跟「大陸配偶」的相似程度較弱。

表三 命名系統相似性總覽

語料庫	Pearson 相關	相似	重疊的新聞數
「大陸新娘」vs「中國新娘」	+**	✓	105 (41.67%)
「大陸新娘」vs「中國配偶」	+**	✓	173 (44.25%)
「中國新娘」vs「中國配偶」	+**	✓	36 (14.29%)
「大陸配偶」vs「中國配偶」	+ *	✓	71 (18.16%)
「大陸配偶」vs「大陸新娘」	- **	×	252 (17.36%)
「大陸配偶」vs「中國新娘」	- *	×	18 (7.1%)

註：\*代表顯著水準為 .05，\*\*代表顯著水準為 .01，重疊的新聞數指的是同時使用兩個名稱的新聞則數，括號中的百分比是以兩個名稱中較少的新聞則數為基數，即百分比 = (A 名稱 and B 名稱) / min (A 名稱, B 名稱)

接下來的文章就將順著上面三點深入探究三個問題：

1. 「大陸配偶」是如何與「大陸新娘」、「中國新娘」不同？
2. 既然「大陸配偶」與「大陸新娘」的語言系統不同，它們又是如何在這 252 則新聞中「共處」的？以及，我們是否可以從中找到「大陸配偶」與「大陸新娘」這兩種身分轉換的模式？
3. 媒體再現的「中國配偶」形象如何？它所關聯的議題結構如何？又，《自由時報》是「中國配偶」的主要論述者，我們可以從中得知《自由》所中介的想象共同體的組成為何？

以上三個問題的分析結果分別對應後文的三個小節。

### 「壞新娘」與「好配偶」：民族主義的兩張面孔

我們首先處理差異性：「大陸配偶」與「大陸新娘」、「中國新娘」有何不同？而與這三者均相似、介於三者之間的「中國配偶」，本文將在第五小節展開單獨分析。

根據「研究方法」部分所引述的定義，框架是象徵符（即關鍵詞）的集合，而宏觀框架是框架的集合，當多個框架包裹頻繁共現、相互佐證時，它們所形成的聯盟便是宏觀框架，按照基於語料庫的質性內容分析法，我從三組名稱中萃取出三組宏觀框架，如表四所示。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

「大陸配偶」的新聞量最多(N = 3,706)、宏觀框架亦最多元，最關注「社會融合與社會福利」議題；儘管「大陸新娘」的報導量不少(N = 1,452)，但卻僅有6組宏觀框架；而「中國新娘」的報導量和宏觀框架均最少(N = 252)，僅有4組；且「大陸新娘」與「中國新娘」在框架的構成上，同質性頗高，最關注的議題都是「國境國籍管制」。由此可知，「大陸配偶」的新聞中有更完整的、更延展的論述，而「大陸新娘」和「中國新娘」的報導則是有限度的、實用主義的防禦策略討論。

表四 三個名稱的宏觀框架列表(按新聞則數排序)

No.	大陸配偶	大陸新娘	中國新娘
1	社會融合與社會福利	國境國籍管制	國境國籍管制
2	婚姻與生活	違法犯罪	違法犯罪
3	經濟就業	社會融合與社會福利	社會融合與社會福利
4	政黨政治	婚姻與生活	政黨政治
5	兩岸	政黨政治	
6	違法犯罪	衛生健康	
7	人口問題		
8	國境國籍管制		
9	衛生健康		
10	弱勢族群		
11	國際外交		

接下來的兩小節，我們將視角拉近，繼續探究這三個名稱的核心宏觀框架是由哪些框架包裹聯盟而成的？它們所再現的陸配形象是怎樣的？最常出現在哪些場景中？

### I. 違法新娘、國境管制與小報化

「國境國籍管制」與「違法犯罪」框架是「新娘」新聞的核心框架，一致地出現在了「大陸新娘」和「中國新娘」宏觀框架的前兩名，且二者相輔相成，「違法犯罪」時常作為合理化「國境國籍管制」框架的前提而存在。

「違法犯罪」框架的組成如下：

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

表五 「違法犯罪」宏觀框架的內在組成

宏觀框架	情節公式	語料庫	框架組成	例句
違法犯罪	大陸/中國新娘從事賣淫等違法犯罪活動，是不適任的妻子與母親。	大陸新娘 (N = 1,452)	婚姻生活與妻職、性別、違法犯罪、檢警調機構與調查過程、年紀、司法機構與司法過程、個人化、死亡、婚姻仲介	· 移民署連江縣專勤隊隊長難擋美色誘惑，涉嫌包庇大陸女子假結婚來台賣淫或在卡拉OK陪唱
		中國新娘 (N = 252)	婚姻生活與妻職、檢警調機構與調查過程、性別、違法犯罪、工作就業、公共衛生、個人化、死亡	· 台北市議員公佈針對老人與中國新娘結婚或同居情況調查，質疑部分貪圖老人財產的中國新娘成為「黑寡婦」 · 又見兩岸合搞「假結婚、真賣淫」的勾當，自稱經商失敗的溫姓男子，昨日凌晨載著中國妻子外出賣淫

結果發現：

1. 最常提及的犯罪類型為「假結婚、真賣淫」，在「大陸新娘」的新聞中，「賣淫」一詞被使用了356次，出現在不重複的145則新聞中，佔總數的9.99%，而在「中國新娘」的新聞中，「賣淫」一詞被使用了107次，出現在41則新聞中，佔16.27%；
2. 「性別」（關鍵詞組成：婦女、女性、小姐、身體等）是「違法犯罪」宏觀框架的重要組成部分，在「大陸新娘」和「中國新娘」新聞中格外搶眼。當新聞在陳述犯罪事實時，不時以曖昧口吻物化大陸/中國新娘的性別與身體特徵，如「美色」、「絲襪」、「超短裙」等，暗示女體的吸引力是從事非法性交易的工具：

整形名醫蔡志成就接過許多中國新娘客戶要求隆鼻、豐胸及割雙眼皮的案例，來的八成都是身材姣好、臉蛋清秀、長髮披肩的特色，外型條件已經非常棒了，還要再進一步的精緻

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

修飾，若只是單純嫁過來的中國新娘，怎麼會如此大手筆的開銷，研判應該是假結婚的特種行業女子。(《自由時報》，2005年7月6日，社會版)

3. 「婚姻生活與妻職」(關鍵詞組成：丈夫、家庭、結婚、離婚等)也是組成「違法犯罪」的一個部分，因為妻職與母職是「大陸/中國新娘」來台的合法性所在，她們能否履行妻職與母職、是否是適任的「台灣媳婦」和「新台灣人的母親」也成為新聞媒體討論的重點。
4. 「年紀」框架包裹(關鍵詞組成：年齡、年輕、高齡、年紀)也參與組成「違法犯罪」宏觀框架，其原因係違法犯罪新聞中常常再現「老夫少妻」型的婚姻關係，尤其是年事已高、外省籍的老榮民，他們在新聞中時而成為好色、心術不正的「色老頭」(《聯合報》，2008年9月23日，C2版)，時而被塑造為收受人頭費的違法同謀(《中國時報》，2004年3月30日，C2版)，時而又被塑造為無知的被動受騙的弱勢者，如下面這則新聞：

桃園市92歲黃姓榮民，150萬元積蓄被大陸江西妻子騙光，悲憤投水自盡。消息傳開群情譁然，原來多位江西女子，都嫁給同一村落榮民，大撈一筆就屁股一拍回大陸……婚姻你情我願，沒什麼對錯。但如果虛情假意圖謀財，甚至不在乎黑寡婦名諱，一再嫁來台繼承財產、或巧取豪奪騙積蓄，都是典型收屍隊手法，說穿只為了錢。(《中國時報》，2007年8月2日，C2版)

5. 「違法犯罪」的敘事帶有強烈的個人化、類戲劇、口語化的特點，很少以全局視野進行概括性報導，小報化程度高，如下面這一則報導，以誇大的手法，巨細靡遺地再現事件經過，而且其中有許多細節，如「亞雯」和「雅雯」的諧音巧合、49歲和73歲的年齡差距，與犯罪事實沒有緊密的關聯，只是為了增添趣味性、戲劇性而存在，讓閱聽眾可以站在安全的道德高地通過消費犯罪新聞來獲取感官刺激：

## 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

49歲花名「亞雯」的大陸新娘昨天在桃園市文昌公園攬客賣淫，被桃園警分局武陵派出所女警張「雅雯」逮個正著。「亞雯」痛哭失聲陳述，因無法忍受73歲老公無度的性需求和做不完的家事，每天睡不到兩小時才逃家，流落桃園沒錢才當流鶯。「先生，可不可以幫幫我，做一次1,000元我願意……」（《聯合報》，2007年4月28日，C2版）

在現代民族國家中，家庭被奉為民族道德的載體，國家之所以有責任教育和「解放」婦女，是因為有必要塑造出能夠在生物學和文化意義上優質公民的高效母親 (Davis & Anthias, 1989；轉引自：Duara, 1995；王憲明、高繼美、李海燕、李點譯，2009)。純潔的女性身體，向來是民族純潔性的隱喻和轉喻 (Schoppa, 1989)，污名化女性身體，可以在符號層面削弱其民族純潔性、降低民族位階。

前文的分析展現了民族主義如何調用甚至收編階級意識、性別符號，將之轉化為民族動員的力量，形成「性別化的民族再現」(gendered representation of the nation)及「階級民族主義」(class nationalism) (Duara, 1995；王憲明、高繼美、李海燕、李點譯，2009)。在「違法犯罪」框架統治下的「大陸新娘」與「中國新娘」新聞是高度性別化的，她們不止是違法者，更是女性，她們的女性特徵被放到聚光燈下、與犯罪行為連結，甚至被歸咎為犯罪之源。她們的身體是不純潔的，若她們成為新台灣之子的母親將會威脅本民族在生物和道德上的純潔性，因而被建構為了本民族所不慾者。

## II. 模範配偶、輔導政策與父權規訓

在「大陸配偶」框架網絡中的「社會福利與社會融合」宏觀框架名列第一，是最重要的議題，其框架組成如表六所示：

表六 「社會融合與社會福利」宏觀框架的內在組成

宏觀框架	情節公式	語料庫	框架組成	例句
社會融合 與社會福利	大陸配偶適應不佳，政府提供福利、照顧措施，幫助她們融入社會。	大陸配偶 (N = 3,706)	行政、外籍配偶、群體活動、教育/公民素質、社會融合、支持、社會福利、民間團體、交通工具、資訊、委託、新住民、傳統、優先、和平、常識	• 民政局為大陸配偶辦理生活適應班…… • 台北市教育局問卷顯示外籍及大陸配偶子女學校適應狀況欠佳比例偏高

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

1. 「社會融合與社會福利」框架下的「大陸配偶」新聞，常將「大陸配偶」與「弱勢族群」框架包裹內的名詞並置討論，如：「外籍配偶」(1,036則，27.95%)、「弱勢」(335則，9.04%)、「榮民」(234則，6.31%)、「勞工」(217則，5.86%)、「原住民」(182則，4.91%)等，呈現出「陸配是弱勢」的族群分類邏輯。
2. 「新移民」(399則，10.77%)、「新住民」(243則，6.56%)這些正名運動所推崇的稱呼，更多地出現在了該框架中。相比之下，這兩個稱呼僅出現在了35則(2.41%)和15則(1.03%)「大陸新娘」新聞中。可見當新聞產製者使用「社會融合與社會福利」框架時，會更加謹慎對待命名可能帶來的污名化效果。

南投縣立體育場前廣場，昨天充滿各國歌舞的歡樂氣氛，縣府主辦新移民及族群融合博覽會，來自縣內各地的外籍配偶，與縣內的閩、客、擺夷、原住民族群競飆小吃，各國音樂、舞蹈相繼表演，呈現族群團結的和樂。(《聯合報》，2005年5月30日，C2版)

3. 政府的角色十分吃重。「行政機關與行政過程」是這個宏觀框架中最常出現的框架包裹(包括：「政府」、「戶政」、「內政部」、「政策」、「陸委會」、「社會局」、「鄉公所」、「職訓局」等等關鍵詞，詳見附錄)，一共出現在了2,761則(74.50%)新聞中，在這些新聞中，中央和地方政府是「社會融合與社會福利」的主要行動者，扮演著照顧弱勢、促進社會融合的家父長式角色。一個具體的例子就是頻繁見報的生活輔導班。
4. 共有596則(16.08%)「大陸配偶」新聞對生活輔導適應班及相關公共服務活動進行了報導，包括表六所引的第一則新聞片段。這類報導有著非常鮮明的特點。首先，在媒體分佈上有顯著差異，只有16則報導來自《自由》，其餘的317則來自《中時》、263則來自《聯合》，《蘋果》從未對輔導活動進行過報導；其次，在版面分佈上也有特定的規律，《中時》的輔導班報導中有83.60%位於地方版(B版或C版)，《聯合》更多達89.73%，而《自由》卻只有3則(18.75%)來自地方版；其三，

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

正文常點出具體的報名諮詢、活動地點，且常以政府人員作為消息來源、只論及正面影響，與新聞專業主義要求的正反並陳、平衡報導相抵觸。

東勢：縣府為協助外籍與大陸配偶生活適應，以及輔導機車考照，將由東勢監理分站於七月廿一日起，在四湖參天宮舉辦考照班，內容包括機車考照、情緒管理課程、生活常識、家庭衛生保健、法律基本常識等，報名請洽當地戶政事務所。（《中國時報》，2004年7月10日，C4版雲林新聞）

基隆市外籍與大陸配偶生活適應輔導班將於7月開課，因考量外籍配偶的需求，市府民政局戶政課今年增設家政研習、美容美髮與電腦等技藝課程，讓遠嫁來台的媳婦們，能融入台灣土地，並求得一技之長……（民政局戶政課承辦員）郭鴻章說，外籍配偶因文化、風俗、語言差異，無法在短時間內融入當地生活，大陸配偶雖沒有語言障礙，但在社會制度與價值觀的差異下，也普遍存有適應不良等問題，他呼籲家屬們，應敞開心胸讓外籍與大陸配偶們接受社會教育，加快生活適應，也有助於教育下一代。即日起至6月24受理報名，7月3日至10月3日上課……報名請洽全市各區戶政事務所，或電洽民政局戶政課24312145。（《聯合報》，2005年6月18日，C2版基隆要聞）

為何會出現這類特別的報導呢？答案還得回到生活輔導班的社會脈絡中去尋找。

陸配生活輔導班是依據《外籍配偶生活適應輔導實施計畫》自1999年開始設立的，主要的經費來源為「外籍配偶生活適應輔導補助金」，<sup>14</sup>該計畫明文要求「各級政府應透過媒體加強宣導」，且將參與活動人數納入考核標準。若地方政府沒有通過媒體宣傳活動，則可能因為參與人數太少而影響績效審核。又考慮到台灣實務界之常規，政府公關對媒體內容的影響力頗高，據兩篇碩士論文（周靜衍，1980；張藝芬，1989；轉引自：臧國仁，1999）估計，政府新聞稿的採用率為40-75%。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

因此，在泛藍媒體的地方版中大量出現輔導班新聞並非偶然，而十分可能是為了配合政策宣導、活動宣傳而作的政府公關稿件 (press release)。

5. 陸配在此仍被化約為社會問題，但不同於「違法犯罪」，在「社會融合和社會福利」宏觀框架中的陸配是動態的、可以改造的群體，她們之為社會問題的主要表徵是「適應不良」，而改造的施為者是政府，施為的結果是「模範陸配」。「模範陸配」作為政策宣導範本，則有了一張截然不同於「犯罪新娘」的臉孔：

54歲大陸籍的鄧欽玲，10前嫁給大地26歲的榮民伯伯董維典。老少配的婚姻令她受盡歧視，別人都說一定是為了錢。鄧欽玲以行動證明，縱使經歷丈夫腎衰竭、糖尿病發、失智等，她始終在旁，不離不棄。(《聯合報》，2014年8月8日，B2版)

月前參加由行政院大陸委員會、士林區戶政事務所和中華救助總會舉辦的大陸配偶生活輔導營，其中有教台語對話和唱台語歌，一群南腔北調的台灣新移民在台語老師的帶動下，大聲的說著我們將來的新台灣之子的母語，感覺就是不一樣。(《自由時報》，2005年7月26日，評論)

五十六歲的林月華因罹患癌症離開安親班工作，術後參加職訓課程，學會拼布、串珠，與另三位身心障礙人士一起在捷運文化中心站內開設創意工作坊賣手工藝品，盼朝社區庇護工廠模式經營，服務更多身障者。為鼓勵弱勢民眾求職，勞工局訓練就業中心將林月華等多位弱勢民眾的經歷拍成短片，即日起在捷運、客運站內播出。(《蘋果日報》，2011年9月20日)

第一位陸配對丈夫無私奉獻、不計回報，第二位經輔導班培訓成功學會台語(「新台灣之子的母語」)、積極融入台灣社會，第三位經過輔導班培訓成功找到工作，她們的共同之處在於，要麼在經濟上、要麼在政治或文化上，表示了對台灣的效忠。文化上，學會台語、台菜、了解台灣歷史與文化，經濟上，不再成為國家社福資源的負擔，甚至可以反哺社

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

會、創造收入，成為利他的家庭照顧者，或者在政治上，肯定台灣政治體制優越性且為之啟蒙改造。

從「壞新娘」到「好配偶」：身分轉換

既然「大陸配偶」與「大陸新娘」的命名系統差異如此大，它們又是如何在這252則新聞中「共處」的？它們中介的是不同族群的想像呢，還是同一族群的不同分身？

為了回答這個問題，我抽出252則同時包含有「大陸配偶」和「大陸新娘」的新聞，把研究視角拉近，將分析單位由文章縮小到句子上，看看在同一則新聞中，當名稱從「大陸配偶」切換到「大陸新娘」時，它所鑲嵌的局部語境是否也發生了轉變？

首先，二者有38個關鍵共現詞重疊，如表七，其中有與16個(42.11%)與「國境國籍管制」相關(表七中**斜體字**部分，詳見附錄)，顯示出「國境國籍管制」是媒體同時使用「大陸配偶」和「大陸新娘」這兩個稱呼的一個常見脈絡。

表七 「大陸配偶」與「大陸新娘」共有的共現詞

Words	Words	Words	Words	Words
外籍	<b>境管</b>	工作	<b>假結婚</b>	歧視
台灣	結婚	家庭	關係	相關
<b>來台</b>	問題	身分證	<b>規定</b>	嫁來
<b>面談</b>	台北	立委	<b>出境</b>	<b>申請</b>
生活	<b>政府</b>	<b>入境</b>	條例	時間
兩岸	婚姻	境管局	發現	狀況
<b>內政部</b>	社會	<b>戶政</b>	高雄	
<b>身分</b>	<b>取得</b>	<b>移民</b>	警方	

但二者在內涵上仍有些微差異，體現為「假結婚」在「大陸新娘」的共現詞清單中排名13，而在「大陸配偶」中僅排在第34位，「大陸新娘」與「違法犯罪」框架的連結更緊密，被問題化的程度較「大陸配偶」來得高，這與全局語境中情況一致，說明當二者被共同使用時，它們的局部語境仍從全局語境中繼承了部分屬性。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

而將它們串聯起來的關鍵場景就是「面談」，面談決定了陸配能否獲得權威機關的認可、完成從「大陸新娘」到「大陸配偶」身分轉變，如下兩則新聞：

政府為杜絕【大陸新娘】以[假結婚]為名，來台從事[賣淫]等不法行為，從三月一日起，規定[戶政]事務所受理與大陸地區人民[申請]辦理結婚登記時，【大陸配偶】須持警政署[入出境管理局]加蓋「通過[面談]、請憑辦理[結婚]登記」戳章，方能登記，否則予以駁回。(《中國時報》，2004年3月2日，C3版)

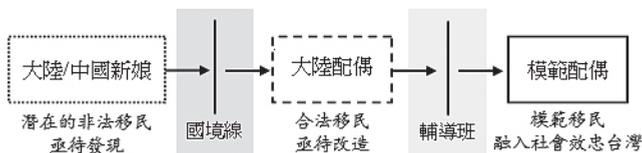
有很多【大陸新娘】不知下落，其中[假結婚]輸入的新娘，可能就佔了不少，但是以往沒人重視，來台淘金的大陸妹，得以源源不絕入口……如今，[內政部]即將實施「清偶專案」，規定初次申請【大陸配偶】來台時，須先接受[面談]，並進行家戶鄰里訪查，無疑慮才同意發給[入境許可證]……(《中國時報》，2003年11月12日，C5版)

她們在面談前為「大陸新娘」，是潛在的非法移民，通過面談後，即成為合法化的「大陸配偶」，獲准進入國境線。但取得合法身分，並不等於受到社會肯定，陸配若要獲得道德上的肯定，就要同前文分析的「模範配偶」般，在文化、經濟和政治上積極融入台灣、宣示效忠，而被媒體推崇的融入本地的方法就是參加政府提供的輔導班。

也就是說「大陸新娘」是「大陸配偶」通過面談前的前身，而「大陸配偶」是「模範配偶」經改造前的前身。防堵「非法新娘」變身為「合法配偶」的關鍵就在於執行「國境國籍管制」，而鼓勵「合法配偶」轉化為「模範配偶」的關鍵則在於參加生活輔導班。

圖五概化了它們之間的轉換過程：

圖五 從「壞新娘」到「好配偶」的轉換過程



命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

「中國配偶」與《自由時報》

談完了既矛盾又共生的「大陸配偶」、「大陸新娘」、「中國新娘」三個名稱，最後我們還要了解一下介於這三個名稱之間的「中國配偶」的命名系統。

「中國配偶」的論述幾乎完全是由《自由時報》一者形塑的，十一年間，「中國配偶」一詞出現在391篇新聞中，其中有328篇(83.89%)來自《自由》，這是一個《自由》支配的話語空間。因而我們可以透過解構「中國配偶」的論述，來推論《自由》的族群分類邏輯及其對民族共同體的想象。

表八 「中國配偶」宏觀框架

No.	宏觀框架	頻率
1	政黨政治	34.78%
2	國境國籍管制	29.41%
3	外交與兩岸關係	13.81%
4	婚姻與生活	9.21%
5	人口問題	5.88%
6	社會融合與社會福利	4.60%
7	人權	2.30%

表八顯示，「政黨政治」是「中國配偶」新聞中最重要的、最常出現的宏觀框架，儘管它同樣出現在其他三類新聞中，但卻只在「中國配偶」新聞中佔據了支配性地位，並出現在了34.7%的新聞。具體來看，該框架构成如下：

表九 「中國配偶」之框架組成

宏觀框架	情節公式	語料庫	框架組成	例句
政黨政治	中國配偶是中國人士，是立法院內藍綠之爭的焦點，與陸生議題並列。	中國配偶 (N = 391)	行政、政黨政治、法律、教育/公民素質、民眾民意、立法機構與立法流程、支持、反對、陸生*、政治參與	<ul style="list-style-type: none"> <li>民進黨總統候選人謝長廷說，中國配偶很多是假結婚</li> <li>馬蕭競選總部昨邀憤怒的中國配偶召開記者會，痛批謝歧視中國新娘</li> </ul>

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

在「政黨政治」為主題的中配新聞中，政府的角色為執政黨，其黨派色彩被放大，中配問題是藍綠政黨路線之爭的焦點，而新聞的主要場景發生在立法院內或選舉中，對比「大陸新娘」和「中國新娘」常出現的國境線與「大陸配偶」常出現的輔導班這兩個場景，立法院和選舉的場景會強化陸配之為國民黨支持者以及國民黨之為陸配庇護者的黨派色彩。此外，該框架所展現的族群分類邏輯是「中配是中國人」，因而常與「中資」、「中生」、「中國遊客」並置討論，而很少被再現為本共同體的成員。在書寫異己時，《自由》將中配視為是中國因素的延伸，展現了一套「親近中國配偶，則親近中國，遠離中國配偶，則遠離中國」的民族主義論述，如下這兩則新聞便透過中配來影射兩岸關係與台灣的政黨政治：

五年多來，馬英九的中國政策可以一言以蔽之，就是讓中國因素前來「佔領台灣」！開放中國觀光客、開放中生來台就讀、縮短中國配偶取得身分證時間、開放中資來台，進而成立自由經濟示範區讓中國員工來台居住、簽署ECFA與兩岸服務貿易協議等等，不一而足。於是乎，兩蔣時代高喊的口號：「小心匪諜就在你身邊」，終於被馬英九實現了。今天的台灣，到處都可見中國人民，假結婚真打工，假觀光真情蒐，假考察真招商，乃至發展共諜網，台灣幾乎「淪陷」了。（《自由時報》，2014年1月15日，評論）

兩岸人民關係條例修正草案在台聯黨團堅持延長中國配偶身分證取得年限後，民進黨內派系、次團也紛紛表態，且有從嚴管制趨向，主流聯盟及部分福利國、正義連線成員，甚至要求仿美、日移民制度，只給居留權、不發身分證，黨團內意見紛歧，瀰漫翻盤氣氛…成員邱太三認為應就全盤務實考量，避免過激主張，觸怒愈來愈多有中國配偶的中南部基層選民，設法在基本教義派及農業縣市基本票源間，盡量取得平衡點。（《自由時報》，2003年10月5日，第2版）

一直旗幟鮮明批判白色恐怖的《自由時報》，卻大量繼承了冷戰時期的反共語言以及反共文學的戰鬥性格，使用「匪諜」、「防線」、「敵

## 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

對」、「淪陷」等冷戰語言和隱喻，沿用「匪諜就在你身邊」的冷戰政治標語，以中國大陸作為危險他者，繼續延續著「隔絕才能安全」的冷戰思維，傳送著冷戰時期兩岸戒嚴的邊界神話。

最具體的影響，就是中國配偶及其子女具有國民身分者倍數的成長，在可預見的幾年內，勢將形成特定的政治取向族群，更會以選票左右政治人物的決定，台灣被迫繼一九四九年國民黨潰敗來台帶來大量人口之後，社會結構再一次產生劇烈變化……一九四九年蔣介石敗逃來台，傾全台之力建立起海峽防線，如今，以蔣經國傳人自居的馬英九，就任總統不到一年，就以暴衝式的開放措施，自我撤除了這道防線。防線之棄守，就有如大壩即將潰堤一般，台灣國安的維繫恐將面臨力有未逮的險境。（《自由時報》，2009年5月14日，焦點）

文字與符號，會隨著時間流轉、隨著空間更迭，與不同的群體相遇，與不同的集體記憶接軌，與不同的論述體系互動，發生變異和進化。

四十多年的冷戰與戒嚴，已使反共情緒與戰鬥性語言在台灣的集體記憶中根深蒂固，但這套敘事卻在2000年初民進黨上台、連宋訪陸後被國民黨快速拋棄，這個轉換是功利的，缺乏系統的反思，使得戰鬥性語言還有很大的市場、可以引起大範圍的共鳴。甚至連泛綠的《自由》在面對陸配可能帶來的認同模糊與焦慮、亟需重新確認共同體邊界時，都會自然而然地從它的藍營對手手中繼承並活化這套「冷戰遺產」。在藍營式微、中國因素帶來的恐懼感卻不斷蔓延的今日，台灣民族主義的原型他者從國民黨轉變為中國後，活化冷戰遺產的現象很可能會越發普遍。

「中國配偶」的新聞框架分析向我們揭示了符號真實與客觀真實間的斷層，冷戰作為一個特殊的政治時期雖然已經在客觀上結束了，但那個時期產出的特殊的符號、集體記憶及怨恨的情緒結構，卻依然堅固，甚至越發活躍。

冷戰結束十餘年，鐵幕卻似乎不曾降下。

## 結論與反思

### 結論

本文分析了四大報對大陸配偶常用的四個命名方式的內涵差異。

總體上看，以「配偶」之名和以「新娘」為名十分不同，「配偶」鑲嵌於更複雜的論述結構中，而「新娘」的論述傾向於有限度的、防禦性的管制策略討論。

其次，這四種命名方式代表了三種不同的群體劃分方式。「大陸／中國新娘」新聞受到「違法犯罪」框架的約束，而被高度污名化為「假結婚、真賣淫」的非法移民、不適任的母親與妻子，成為「壞新娘」的典型。而「大陸配偶」新聞受到官方色彩濃厚的「社會融合與社會福利」框架的約束，頻將陸配塑造為受益於政府輔導關懷服務之後，被改造為在文化、經濟或政治上產生對台灣效忠、割捨原生國的「模範陸配」，是為「好配偶」的典型敘事。

而且「好配偶」與「壞新娘」之間是可以相互轉換的，從「壞新娘」到「合法配偶」的轉換發生在國境線上，而從「合法配偶」到「模範配偶」的轉換發生在輔導班裡。受到這套話語體系規訓的陸配必須通過犧牲自我、接受父權體制的支配並效忠於台灣，才能進入民族共同體的內部。

「好配偶」與「壞新娘」，這兩套看似截然不同的典型敘事疊加起來構成了一套恩威並施的論述系統，是民族主義的兩張面孔。

用 Bauman (1997；郇建立、李靜韜譯，2002) 的觀點來看，它們的終極目標都是消滅陌生者、確認共同體的邊界，差別只在手段的不同，「好配偶」屬於「吃人」策略，是同化主義的延伸，抑制文化或語言差別，而「壞新娘」則屬於「吐人」的策略，是種族主義的延伸，要麼將其限制在家戶，要麼將之驅逐到自己的領土邊界之外。

當新聞媒體以「大陸配偶」、「大陸新娘」、「中國新娘」來命名時，「她們」仍然有機會可以成為「我們」。而「中國配偶」卻不然。「中國配偶」的新聞很少再現或鼓勵陸配加入本民族共同體，它被放置在台灣民族主義的大框架下展開，論述主體是《自由時報》，支配性框架是「政黨政治」。

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

反思：沒有稱謂才是最好的稱謂？

2013年內政部對在台停留或定居之外籍與大陸配偶進行了一次問卷調查，其中有一個題項為：「請問您會喜歡如何被稱呼？」，候選題項有七個：「(1) 新移民(2) 新住民(3) 外籍與大陸配偶(4) 新台灣人(5) 台灣人(6) 不需要特別稱呼(7) 其他」。結果顯示，84.4%的受訪者選擇了「不需要特別稱呼」這一選項。也就是說對於大多數外籍與大陸配偶來說，最好的稱謂就是沒有稱謂。

意料之外，情理之中。

經過本文對四個名稱「大陸配偶」、「大陸新娘」、「中國配偶」、「中國新娘」的分析後，我們知道了不同的名稱代表著不同的族群劃分的方法，而且儘管四個名稱的形象定位不一，卻都預設了落後中國與先進台灣的二元對立關係，而這些形象也相對地在階級屬性上處於落後位置。

其結果使得那些擁有高收入、高教育的陸配無法符合媒體論述框架，要麼就完全被拒之於媒體地景之外，要麼就不以「陸配」、「中配」、「大陸新娘」、「中國新娘」之名進入媒體地景，因而也就不會以陸配之名被閱聽眾想像。在趙彥寧(2004)的文章中便記載了一群被丟到舞台的死角、無人願意提起的陸配：

她們的學歷為中學以上，均經由「自由戀愛」與台籍配偶結縭，為「初婚者」，來台前均有社會成就感甚高的職業……她們不僅是全體中國婚姻移民女性中相對性失落感與剝奪感最強者，於歷來「社會問題化」的大眾與官方論述中，由於她們表面上的高度「正常性」，也因而成為根本無法被想像的人群——儘管隨著兩岸經貿與文化活動的日趨頻繁，她們也是數字不斷增加的一群人。(趙彥寧，2004：70)

這群陸配的存在彰顯了維持共同體邊界的困難，她們和想像中的我族十分相似，無法提供劃界分類用的標籤資源——如前文框架分析中揭示的假結婚、適應困難、素質低下、中國因素等，亦無法動用階級篩選的標準將之排除，破壞了「違法犯罪」與「社會融合與社會福利」

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

的證成，更重要的是，她們的存在揭示了陸配的多元性——陸配在經濟、文化、教育甚至民族認同上差異很大，不能被混為一談、不能貼上相同的標籤。

握有命名權與文化詮釋權的媒體應注意這一點，更加小心地規避本質化的討論，更加完整地再現陸配群體與個體的全貌，因為這些名稱所關聯的論述結構與文化秩序一經固定，便很難動搖。

但意外的是，即便是移民團體提出的污名化程度低的「新移民」、 「新住民」名稱也未能得到認可。這也彰顯了台灣社會中「泛種族主義」和「泛民族主義」論述所面臨的困境。

其一，從正名運動技巧和策略上說，移民團體推動的正名運動要比原住民正名運動的相對來說要單薄得多，僅在符號層面進行，並未建立我屬的歷史、文化傳統、典型人物等關聯論述，因而沒有召喚出婚姻移民族群的集體意識與族群認同，使得新名稱儘管獲得了政治正確性，卻未能取得本族群內部的認同，是一個政治正確但不屬於「我們」的名字，它會出現在報端或官方場合，但不出現在日常生活中。

其二，更根本地，在缺乏法源依據的情況下，泛民族主義、泛種族主義論述很容易淪為浮華無實的口號。陸配和外配適用於不同的法源，外籍配偶和大陸配偶想修改的條款不同，因而訴求是分散的，很難整合。

其三，人所追求的平等與團結，往往都是向上的平等與團結，而非相反的。學者Lee (1994) 對亞裔美國人的認同研究發現，韓國人對泛種族 (pan-ethnicity) 的反感主要源於擔心將韓國和東南亞人擺在一起會有損自己的階級地位。換言之，雖然同為少數族裔、同為移民，但移民之內仍有階級之分，那些佔據著較高地位的移民會出於自利心態不願和比他們地位低下的人團結，例如陸配長年呼籲要和外籍配偶取得平等待遇 (面談與入籍年限)，但鮮少有外籍配偶加入陸配的隊伍，同樣地，外配呼籲要和陸配同樣享有申請家屬來台定居的權力，也鮮少有陸配加入其陣營。

這是「命名」所帶來的兩難，當「陸配」、「中配」、「大陸新娘」、「中國新娘」四種名稱通過宰制階級的文化再製體制 (如大眾媒體、學校教育、法律法規、流行文化) 固定下來並進入到日常生活之後，它就成為

## 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

了一種隱性的象徵暴力——即便你知道它們在政治上絕非中立，即便你知道當你使用它們時你間接肯定了它們背後的政治觀點，即便你知道有比它們更加政治正確的名稱，但你卻不得不使用它們，否則你將不知道該如何稱呼她們。固定下來的象徵秩序是如此難撼，使得稱謂成為認同來源的同時，也成為了煩惱的來源。

### 研究限制

首先，研究的時間起點定在了《蘋果日報》創刊的2003年5月2日，錯過了台灣民族建構的高峰期九十年代末至兩千年初，那段時間也是陸配來台的初期，移民者、移出國、移入國都處在彼此摸索的階段，陌生人的出現提碰上了新的民族共同體的創生期，這一階段的媒體論述想必非常有趣，但本研究未能探討，實在可惜；

其次，經人工比對發現，《自由時報》資料庫所收錄的新聞和紙本新聞有出入。我隨機比對了2008年3月11日這天的紙本新聞與資料庫新聞，發現至少有30則紙本新聞沒有被線上資料庫收錄，主要為篇幅短小的新聞快訊、配稿，說明《自由》的線上資料庫裡的新聞是有短缺的，不能完全代表其新聞母體。

### 註釋

- 1 資料來源：大陸地區人民、港澳居民、無戶籍國民來台居留、定居人數統計表，取自 <https://www.immigration.gov.tw/ct.asp?xItem=1328796&ctNode=29699&mp=1>，上網日期：2017年5月17日。
- 2 本文以女性化的「她們」指陳陸配，原因在於陸配女性的數量遠高於男性，截止至2017年3月底，共有351,626位陸配向內政部申請入台證件（包括入出境許可證、居留證與定居證件），僅有23,746位為男性，佔總體的6.75%。這個性別樣態有其歷史性的結構原因，詳見夏曉鵬（2000）。
- 3 根據《大陸地區人民在台灣地區依親居留長期居留或定居許可辦法》規定，需在台依親居留滿四年，且每年合法居留時間需超過183日，方能申請長期居留。在台長期居留滿兩年，每年居留至少183日，方能申請定居。陸配入台後需要經過至少六年才能申請定居，而根據《國籍法》外籍配偶只需居台四年就能申請歸化。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

- 4 在1992年7月31日公佈的第一版兩岸條例中，「大陸地區人民」還包括「台灣地區人民前往大陸地區繼續居住逾四年之人民」，因為「台灣地區人民前往大陸地區繼續居住逾四年者，其思想及生活方式難免受共產制度影響，如仍許其自由進入台灣地區並與台灣地區人民享受同等權利，不無危害國家安全及社會安定之虞」。可見在兩岸對峙的歷史事實對於公民身分的認定、國境管制有著深遠影響。此一定義直延續2000年12月5日才被修改成「大陸地區設籍之人民」。
- 5 資料來源：世界銀行，取自<http://data.worldbank.org/indicator/NY.GNP.PC.APCD/countries/CN-XT?display=default>，上網時間：2015-12-28。
- 6 資料來源：《福建省統計年鑒》(福建統計局，2015)。
- 7 資料來源：行政院主計處，取自<http://www.stat.gov.tw/ct.asp?xItem=37407&CtNode=3564&mp=4>第一項國民所得統計常用資料，上網時間：2015-12-28。
- 8 四步驟篩選法具體為：(1)刪除單個字；(2)按詞性篩選：刪除功能性詞彙，如連詞、代詞等，保留詞性為「名詞」、「動詞」、「成語」、「習用語」、「簡稱略語」、「狀態詞」或「未知」的詞語；(3)按詞頻篩選：刪除只在一篇新聞中出現過一次的詞語，即刪除詞頻為1的詞語，這樣的詞語數量龐大且不具有代表性；(4)按詞語貢獻度TC篩選：TC是在TF-IDF指標的基礎上對詞頻進行標準化而得到的一個衡量詞對整個語料庫豐富度的指標，接著將TC次數分佈轉換為正態分佈或近似正態分佈，取大於平均值一個標準差處作為門檻的初始值，保留TC最高的前2.28%關鍵詞。
- 9 附錄從略，如需閱覽附錄可與作者聯絡。
- 10 矩陣空間的基為框架，而矩陣的元素為每一對框架共同出現過的新聞則數。為了提高分析的效率，我們只保留共現次數超過文章總數1%的矩陣元素，其餘的元素統一轉換為0。
- 11 這裡的政治光譜可以理解成藍綠光譜(政黨)，也可以是統獨的光譜，或從本土到大中華的民族身分光譜，但不是左右派系的光譜，這四家媒體對社會公平議題沒有常時關注，多是一次性報導，很難稱它們中的任何一者為左派媒體，這也使得它們在報導陸配新聞時有一些共同的出發點。
- 12 2003年，外籍配偶、相關社會團體和學者們就曾為外籍配偶的命名問題進行過一系列正名運動，當時的焦點集中在「新娘」二字之上，學者夏曉鵬(2005)便在她主編《不要叫我外籍新娘》中，明確反對「外籍新娘」、「大陸新娘」的稱謂，批評該名稱所連結的是沒有生活能力、沒有經濟能力、佔用資源的女性形象，會帶來污名化的社會效果，而婦女新知基金會(2003)也舉辦過一系列正名活動，提議將「外籍新娘」改名為「新移民女性」。

## 命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

- 13 卡方檢定適用於類別型數據的獨立性檢定，只考慮有無，不考慮多寡。在本文中表現為，只考慮關鍵詞清單的異同，而不考慮關鍵詞的詞頻多少，比如：兩張關鍵詞清單有同樣的500個詞，其中一張清單中它們的詞頻均為100，而另一清單中的詞頻卻僅為1，卡方檢定將判定這二者顯著相似。
- 14 另外一個經費來源為2005年設立的「外籍配偶照顧輔導基金」（已改名為「新住民發展基金」），金額龐大，每年總額3億，據移民署相關業務人員介紹，該基金的補助重點在於輔導移民下一代的發展、解決「新台灣之子」的教育問題，但該基金的年度補助報告（取自<https://www.immigration.gov.tw/lp.asp?ctNode=31536&CtUnit=16722&BaseDSD=7&mp=1>，上網時間：2016年5月2日）中，「外配輔導」與「下一代教育發展」被合並於同一類目「辦理外籍配偶學習課程、宣導、鼓勵並提供其子女托育及多元文化推廣計畫」之下，使我們難以在賬目上區分二者，因而該基金對外配輔導及隨之而來的政策宣傳的影響較為模糊，尚待進一步界定，此處不將其納入討論範圍。但這仍然提醒著我們「外籍配偶生活適應輔導補助」只能代表對陸配的專項輔導金，而非整個移民群體。

## 參考文獻

### 中文部分 (Chinese Section)

- 方孝謙 (2001)。《殖民地台灣的認同摸索》。台北：巨流出版。
- Fang Xiaoqian (2001). *Zhimindi Taiwan de rentong mosuo*. Taipei: juliu chuban.
- 王宏仁 (2001)。〈社會階層化下的婚姻移民與國內勞動市場：以越南新娘為例〉。《台灣社會研究》，第41期，頁99-127。
- Wang Hongren (2001). *Shehui jiecheng xia de hunyin yimin yu guonei laodong shichang: Yi yuenan xinniangu weili*. *Taiwan shehui yanjiu*, 41, 99-127.
- 王甫昌 (1993)。〈族群通婚的後果：省籍通婚對於族群同化的影響〉。《人文及社會科學集刊》，第6期 (第1卷)，頁231-267。
- Wang Fuchang (1993). *Zuqun tonghun de houguo: Shengji tonghun duiyu zuqun tonghua de yingxiang*. *Renwen ji shehui kexue jikan*, 6(1), 231-267.
- 王甫昌 (2002)。《當代台灣社會的族群想像》。台北：台大出版。
- Wang Fuchang (2002). *Dangdai Taiwan shehui de zuqun xiangxiang*. Taipei: Taida chuban.
- 江宜樺 (2001)。〈新國家運動下的台灣認同〉。林佳龍、鄭永年 (編)，《民族主義與兩岸關係：哈佛大學東西方學者的對話》。台北：新自然主義股份有限公司，頁181-216。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

- Jiang Yihua (2001). *Xin guojia yundong xia de Taiwan rentong*. Lin Jialong, Zheng Yongnian (Ed.). *Minzu zhuyi yu liang'an guanxi: Hafo daxue dongxifang xuezhe de duihua*. Taipei: Xin ziran zhuyi gufen youxian gongsi, 181–216.
- 行政院內政部入出國及移民署 (2013)。〈外籍與大陸配偶生活需求調查結果摘要分析〉。上網日期：2016年1月16日，取自 <https://www.immigration.gov.tw/public/Data/512817134071.doc>。
- Xingzhengyuan neizhengbu ruchuguo ji yinminshu (2013). *Waiji yu dalu peiyou shenghuo xuqiu diaocha jieguo zhaiyao fenxi*. Retrieved January 16, 2013, from <https://www.immigration.gov.tw/public/Data/512817134071.doc>.
- 行政院退輔會 (2016)。〈榮民人數統計——按婚姻狀況分〉。上網日期：2017年4月24日，取自 <http://www.vac.gov.tw/cp-2009-2903-1.html>。
- Xingzhengyuan tuifuhui (2016). *Rongmin renshu tongji—an hunyin zhuangkuang fen*. Retrieved from <http://www.vac.gov.tw/cp-2009-2903-1.html>.
- 朱靖波、張琍 (2002)。《自然語言理解》。北京：清華大學出版社。
- Zhu Jingbo, Zhang Li (2002). *Ziran yuyan lijie*. Beijing: Qinghua daxue chubanshe.
- 朱蘊兒、陳百齡 (2016年6月)。〈眾裡尋他千百度：新聞文本中的關鍵詞篩選與類目建構〉，「中華傳播學會2016年研討會」論文，嘉義。
- Zhu Yun'er, Chen Bailin (2016, June). *Zhongli xunta qianbaidu: Xinwen wenben zhong de guanjianci shaixuan yu leimu jiangou*. *Zhonghua chuanbo xuehui 2016 nian yantaohui lunwen*, Jiayi.
- 余光弘 (1979)。〈東賽德克泰雅人的兩性關係〉。《中央研究院民族學研究所集刊》，第48期，頁31–53。
- Yu Guanghong (1979). *Dongsaideketaiyaren de liangxing guanxi*. *Zhongyang yanjiuyuan minzuxue yanjiusuo jikan*, 48, 31–53.
- 汪宏倫 (2012)。〈淺談兩岸國族問題中的情感結構〉。徐斯儉、曾國祥 (編)，《文明的呼喚——尋找兩岸和平之路》。新北：左岸文化，頁182–231。
- Wang Honglun (2012). *Qiantan liangan guozu wenti zhong de qinggan jieyou*. Xu Sijian, Zeng Guoxiang (Ed.). *Wenming de huhuan—xunzhao liang'an heping zhi lu*. Xinbei: Zuo'an wenhua, 182–231.
- 李坤城 (1999)。〈舊民族主義，或新公民社會？——對於台灣民族主義的批判〉。國立政治大學社會學系碩士論文。
- Li Shencheng (1999). *Jiu minzu zhuyi, huo xin gongmin shehui?—duiyu Taiwan minzu zhuyi de pipan*. *Guoli zhengzhi daxue shehui xuexi shuoshi lunwen*.
- 李廣均 (2004)。《文化適應與象徵鬥爭——名字命名的社會學分析》。台北：學富文化。

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

Li Guangjun (2004). *Wenhua shiying yu xiangzheng douzheng—mingzi mingming de shehuixue fenxi*. Taipei: Xuefu wenhua.

吳叡人 (2012)。〈賤民宣言——或者，台灣悲劇的道德意義〉。徐斯儉、曾國祥 (編)，《文明的呼喚——尋找兩岸和平之路》。新北：左岸文化，頁 165-180。

Wu Ruiren (2012). *Jianmin xuanyan—huozhe*, Taiwan beiju de daode yiyi. Xu Sijian, Zeng Guoxiang (Ed.). *Wenming de huhuan—xunzhao liang'an heping zhi lu*. Xinbei: Zuoan wenhua, 165–180.

杜贊奇 (2009)。《從民族國家拯救歷史：民族主義話語與中國現代史研究》(王憲明、高繼美、李海燕、李點譯)。南京：江蘇人民出版社。(原書：Duara, P. [1995]. *Rescuing history from the nation: Questioning narratives of modern China*. Chicago, Illinois: The University of Chicago Press.)

Du Zanqi (2009). *Cong minzu guojia zhengjiu lishi: Minzu zhuyi huayu yu zhongguo xiandai shi yanjiu* (Wang Xianming, Gao Jimei, Li Haiyan, Li Dian Trans.). Nanjing: Jiangsu renmin chubanshe. (Original book: Duara, P. [1995]. *Rescuing history from the nation: Questioning narratives of modern China*. Chicago, Illinois: The University of Chicago Press.)

林妙玲 (2005)。《探討台灣媒體中的國族想像——以「大陸配偶」公民權的平面報導為例》。台灣大學新聞研究所碩士論文。

Lin Miaoling (2005). *Tantao Taiwan meiti zhong de guozu xiangxiang--yi dalu pei'ou gongminquan de pingmian baodao weili*. Taiwan daxue xinwen yanjiusuo shuoshi lunwen.

林嘉源 (2005)。〈「外籍新娘」媒體形象再現——以《中時》、《聯合》與《蘋果》為例〉，「中華傳播學會 2005 年研討會」論文，台北。上網日期：2015 年 10 月 5 日，取自 [http://ccs.nccu.edu.tw/word/HISTORY\\_PAPER\\_FILES/133\\_1.pdf](http://ccs.nccu.edu.tw/word/HISTORY_PAPER_FILES/133_1.pdf)

Lin Jiayuan (2005). “Waiji xinniang” meiti xingxiang zaixian—yi zhongshi, lianhe yu pingguo weili. *Zhonghua chuanbo xuehui 2005 nian yantaohui lunwen*, Taipei. Retrieved from [http://ccs.nccu.edu.tw/word/HISTORY\\_PAPER\\_FILES/133\\_1.pdf](http://ccs.nccu.edu.tw/word/HISTORY_PAPER_FILES/133_1.pdf).

周靜衍 (1980)。《台灣省政府主要機構兼代發言人的角色認知與其處理新聞的關聯性研究》。國立政治大學新聞研究所碩士論文。

Zhou Jingyan (1980). *Taiwansheng zhengfu zhuyao jigou jian dai fayanren de juese renzhi yu qi chuli xinwen de guanlianxing yanjiu*. Guoli zhengzhi daxue xinwen yanjiusuo shuoshi lunwen.

胡台麗 (1990)。〈芋仔與蕃薯——台灣榮民的族群關係與認同〉。《中央研究院民族學研究所集刊》，第 69 期，頁 107–131。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

- Hu Taili (1990). Yuzai yu fanshu—Taiwan rongmin de zuqun guanxi yu rentong. *Zhongyan yanjiuyuan minzuxue yanjiusuo jikan*, 69, 107–131.
- 陳光興 (2006)。《去帝國：以亞洲作為方法》。台北：行人文化實驗室。
- Chen Guangxin (2006). *Qu diguo: Yi yazhou zuowei fangfa*. Taipei: Xingren wenhua shiyanshi.
- 埃里克·霍布斯 姆 (2000)。《民族與民族主義》(李金梅譯)。上海：上海人民出版社。(原書：Hobsbawm, E. J. [1991]. *Nations and nationalism since 1780: Programme, myth, reality*. London, UK: Cambridge University Press.)
- Ailike Huobusibaomu (2000). *Minzu yu minzu zhuyi* (Li Jinmei Trans.). Shanghai: Shanghai renmin chubanshe. (Original book: Hobsbawm, E. J. [1991]. *Nations and nationalism since 1780: Programme, myth, reality*. London, UK: Cambridge University Press.)
- 陳春富、殷美香 (2015)。〈跨國移住者媒體再現研究：以台灣主流報紙之新聞報導為觀察〉。《新聞學研究》，第125期，頁49–93。
- Chen Chunfu, Yin Meixiang (2015). Kuaguo yizhuzhe meiti zaixian yanjiu: Yi Taiwan zhuliu baozhi zhi xinwen baodao wei guanca. *Xinwenxue yanjiu*, 125, 49–93.
- 班納迪克·安德森 (2010)。《想像的共同體——民族主義的起源》(吳叡人譯)。台北：時報文化。(原書：Benedict, A. [2007]. *Imagined community: reflections on the origin and spread of nationalism*. London, UK: Verso.)
- Bannadike Andesen (2010). *Xiangxiang de gongtongti—minzu zhuyi de qi yuan* (Wu Ruiren Trans.). Taipei: Shibao wenhua. (Original book: Benedict, A. [2007]. *Imagined community: reflections on the origin and spread of nationalism*. London, UK: Verso.)
- 陳雪慧 (2007)。《看見台灣國族論述新面貌：婚姻移民法令的歧視與排除》。世新大學社會發展研究所碩士論文。
- Chen Xuehui (2007). *Kanjian Taiwan guozu lunshu xin mianmo: Hunyin yimin faling de qishi yu paichu*. Shixin daxue shehui fazhan yanjiusuo shuoshi lunwen.
- 夏曉鵬 (2000)。〈資本國際化下的國際婚姻——以台灣的「外籍新娘」現象為例〉。《台灣社會研究季刊》，第39期，頁45–92。
- Xia Xiaojuan (2000). Ziben guojihua xia de guoji hunyin—yi Taiwan de “Waiji xinniang” xianxiang weili. *Taiwan shehui yanjiu jikan*, 39, 45–92.
- 夏曉鵬 (2001)。〈「外籍新娘」現象之媒體建構〉。《台灣社會研究季刊》，第43期，頁153–196。
- Xia Xiaojuan (2001). “Waiji xinniang” xianxiang zhi meiti jiangou. *Taiwan shehui yanjiu jikan*, 43, 153–196.

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

- 夏曉鵬 (2005)。《不要叫我外籍新娘》。台北：左岸文化。
- Xia Xiaojuan (2005). *Buyao jiaowo waiji xinniangu*. Taipei: Zuo'an wenhua.
- 婦女新知基金會 (2003)。《「南洋 台灣 姐妹情」文化活動手冊》。上網日期：2016年5月16日，取自 [http://www.record.awakening.org.tw/resources/everything/aw\\_2011\\_R\\_Article\\_2003\\_1\\_13\\_0002.pdf](http://www.record.awakening.org.tw/resources/everything/aw_2011_R_Article_2003_1_13_0002.pdf)。
- Funv xinzhì jìjínhuì (2003). “*Nanyang Taiwan Jiemeiqing*” *wenhua huodong shouce*. Retrieved from [http://www.record.awakening.org.tw/resources/everything/aw\\_2011\\_R\\_Article\\_2003\\_1\\_13\\_0002.pdf](http://www.record.awakening.org.tw/resources/everything/aw_2011_R_Article_2003_1_13_0002.pdf).
- 張茂桂 (2008)。〈多元文化主義在台灣與其困境〉。沈憲欽等 (編)，《知識分子的省思與對話》(頁310-325)。台北：時報文教基金會。
- Zhang Maogui (2008). *Duoyuan wenhua zhuyi zai Taiwan yuqi kunjing*. Shen Xianqin et.al. (Eds.). *Zhishi fenzi de shengsi yu duihua*. Taipei: Shibao wenjiao jìjínhuì, 310–325.
- 張卿卿 (2002)。〈競選新聞框架與廣告訴求對選民政治效能與信賴感的影響〉。《新聞學研究》，第70期，頁135–165。
- Zhang Qinqin (2002). *Jingxuan xinwen kuangjia yu guanggao suqiu dui xuanmin zhengzhi xiaoneng yu xinlaigan de yingxiang*. *Xinwenxue yanjiu*, 70, 135–165.
- 張藝芬 (1989)。《我國不同中央政府組織的公共關係》。國立政治大學新聞研究所碩士論文。
- Zhang Yifen (1989). *Woguo butong zhongyang zhengfu zuzhi de gonggong guanxi*. *Guoli zhengzhi daxue xinwen yanjiusuo shuoshi lunwen*.
- 喬格蒙·鮑曼 (2002)。《後現代性及其缺憾》(鄒建立、李靜韜譯)。上海：學林出版社。(原書：Bauman, Z. [1997]. *Postmodernity and its discontents*. Cambridge, UK: Polity Press & Blackwell Publisher Ltd.)
- Qiaogemeng Baoman (2002). *Hou xiandaixing jiqi quehan* (Xun Jianli, Li Jingtao Trans.). Shanghai: Xuelin chubanshe. (Original book: Bauman, Z. [1997]. *Postmodernity and its discontents*. Cambridge, UK: Polity Press & Blackwell Publisher Ltd.)
- 程紹淳 (2010)。〈後冷戰時期文化的彈性資本積累：從台灣通俗文化工作者瓊瑤的創作軌跡談起〉。《新聞學研究》，第105期，頁45–84。
- Cheng Shaochun (2010). *Hou lengzhan shiqi wenhua de tanxing ziben jilei: Cong Taiwan tongsu wenhua gongzuozhe Qiong Yao de chuanguo guiji tanqi*. *Xinwenxue yanjiu*, 105, 45–84.
- 黃浩榮、黃靖芬 (2002年)。〈「外籍新娘」的媒體形象再現——以2001年報紙新聞報導為例〉。「第4屆媒介與環境學術研討會」論文，台北：輔仁大學。

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

- Huang Haorong, Huang Jingfen (2002). "Waiji xinniangu" de meiti xingxiang zaixian—yi 2001 nian baozhi xinwen baodao weili. Disijie meijie yu huanjing xueshu yantaohui lunwen, Taibei: Furen daxue.
- 黃鴻鈞 (1991年12月31日)。〈大陸配偶入境 居留定居 元月三日起受理〉。《聯合報》，第5版。
- Huang Hongjun (1991, December 31). Dalu pei'ou rujing juliu dingju yuanyue sanri qi shouli. *Lianhebao*, 5.
- 曾熾芬 (1997)。〈居留權的商品化：台灣的商業移民市場〉。《台灣社會研究》，第27期，頁37-67。
- Zeng Yanfen (1997). Juliuquan de shangpinhua: Taiwan de shangye yimin shichang. *Taiwan shehui yanjiu*, 27, 37-67.
- 楊春時 (2002)。〈金庸、瓊瑤小說的傳播與大陸通俗文學的興起〉。《吉首大學學報：社會科學版》，第23期(第3卷)，頁31-36。
- Yang Chunshi (2002). Jin Yong, Qiong Yao xiaoshuo de chuanbo yu dalu tongshu wenxue de xingqi. *Jishou daxue xuebao: Shehui kexueban*, 23(3), 31-36.
- 趙彥寧 (2004)。〈現代性想像與國境管理的衝突：以中國婚姻移民女性為研究案例〉。《台灣社會學刊》，第32期，頁59-102。
- Zhao Yanping (2004). Xiandaixing xiangxiang yu guojing guanli de chongtu: Yi zhongguo hunyin yimin nvxing wei yanjiu anli. *Taiwan shehui xuekan*, 32, 59-102.
- 趙彥寧 (2006)。〈親屬連結、社會規範與國境管理：中國福建省無證移民的研究〉。《台灣社會學》，第13期，頁129-191。
- Zhao Yanping (2006). Qinshu lianjie, shehui guifan yu guojing guanli: Zhongguo fujiansheng wuzheng yimin de yanjiu. *Taiwan shehuixue*, 13, 129-191.
- 蕭新煌 (2005)。〈多元文化社會的族群傳播：剖析一個新典範〉。《中華傳播學刊》，第7期，頁3-8。
- Xiao Xinhuang (2005). Duoyuan wenhua shehui de zuqun chuanbo: Pouxu yige xin dianfan. *Zhonghua chuanbo xuekan*, 7, 3-8.
- 臧國仁 (1999)。《新聞媒體與消息來源——媒介框架與真實建構之論述》。台北：三民書局。
- Zang Guoren (1999). *Xinwen meiti yu xiaoxi lai yuan—meijie kuangjia yu zhenshi jiangou zhi lunshu*. Taibei: Sanmin shuju.
- 鍾蔚文 (2004)。〈想像語言：從Saussure到台灣經驗〉。翁秀琪(編)，《台灣傳播學的想像》(頁199-264)。台北：巨流。
- Zhong Weiwen (2004). Xiangxiang yuyan: Cong Saussure dao Taiwan jingyan. Weng Xiuqi (Ed.). *Taiwan chuanboxue de xiangxiang*. Taibei: Juliu, 199-264.

命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構

羅世宏 (1994)。《後蔣經國時代的國家、大眾媒介與反對運動：國家認同議題的媒介框架分析》。國立政治大學新聞學研究所碩士論文。

Luo Shihong (1994). *Hou Jiangjingguo shidai de guojia, dazhong meijie yu fandui yundong: Guojia rentong yiti de meijie kuangjia fenxi*. Guoli zhengzhi daxue xinwenxue yanjiusuo shuoshi lunwen.

**英文部分 (English Section)**

Billig, M. (1995). *Banal nationalism*. London, UK: Sage Publications.

Blondel, V. D., Guillaume, J. L., Lambiotte, R., & Lefebvre, E. (2008). Fast unfolding of communities in large networks. *Journal of Statistical Mechanics: Theory and Experiment*, 10, 1–11.

Gamson, W. A. (1989). News as framing comments on Graber. *The American Behavioral Scientist*, 33(2), 157.

Guo, L., & McCombs, M. (2011, August). *Toward the third level of agenda setting theory: A network agenda setting model*. Symposium conducted at the Annual Conference of the Association for Education in Journalism and Mass Communication, St. Louis, MO.

Guo, L. (2012). The application of social network analysis in agenda setting research: A methodological exploration. *Journal of Broadcasting & Electronic Media*, 56(4), 616–631.

Hall, S. (1996). Cultural identity and cinematic representation. In A. B. Jr. Houston & D. Manthia (Eds.). *Black British cultural studies: A reader* (pp. 210–222). Chicago: University of Chicago Press.

Holsti, O. R. (1969). *Content analysis for the social sciences and humanities*. Reading, MA: Addison-Wesley.

Lee, S. J. (1994). Behind the model minority stereotype: Voices of high and low achieving Asian American students. *Anthropology & Education Quarterly*, 25(4), 413–429.

Rowley, J. E. (2007). The wisdom hierarchy: representations of the DIKW hierarchy. *Journal of Information Science*, 33(2), 163–180.

Schoppa, R. K. (1989). *Xiang Lake: Nine centuries of Chinese Life*. New Haven, Connecticut: Yale University Press.

van Dijk, T. A. (1980). *News as discourse*. Hillsdale, NJ: L. Erlbaum Associates.

van Dijk, T. A. (1988). *Text and context*. NY, USA: Longman Inc.

Van Gorp, B. (2007). The constructionist approach to framing: Bringing culture back in. *Journal of Communication*, 57(1), 60–78.

Vargo, C. J., Guo, L., McCombs, M., & Shaw, D. L. (2014). Network issue agendas on Twitter during the 2012 US presidential election. *Journal of Communication*, 64(2), 296–316.

《傳播與社會學刊》，(總)第45期(2018)

## 本文引用格式

朱蘊兒(2018)。<〈命名的政治：從大陸配偶新聞反思民族主義的媒體建構〉。  
《傳播與社會學刊》，第45期，頁171-214。